5th WCILCOS at University of British Columbia, May 16-19, 2012

Chung Nye of New Westminster, B.C

--- A Canadian Story from the Perspective of Chinese Pioneers living in B.C. during the 1880s to 1920s

二埠的蔣柰

--卑詩省華裔先民在的加國故事

新會梅閣 蔣汶德 撰

Presented by: Rudy M.T. Chiang

May 17, 2012

Chung Nye 蔣柰, 字經可
ca 1867–1928 AD

蔣柰十六歲離開新會縣梅閣鄉
與同鄉前往金山

他們於1882年四月抵達卑詩省的域多利埠

蔣柰在金山參與
1. 沙文魚罐頭製作業
成為華工承包商(工目,判頭),及
2. 在二埠開設『新錦和』號
刻劃著華裔先民
在加國及卑詩省的貢獻

Chung Nye 蔣柰, 字經可
ca 1867–1928 AD

蔣柰的故事可以從一幀1922年在加國與子姪合照開始.....

照片是記念長子安懷來二埠拜望父親蔣柰…

The Chung Nye Family Portrait, 1922

Son
On
Kui
安翹
丁酉字

Son
On
Whei
紹賢字安懷

安偉
Nephew
On Wey

北強字安順
Nephew
On Shun

Chung Nye
蔣柰, 字經可

Chung Nye 蔣柰, 字經可
ca 1867–1928 AD

照片上的四位青年,各奔前程,追求理想

兩人以加國為家,

姪兒安偉及後遷往美國東岸

長子安懷學成後回國投入國家建設的行列

四十年後,

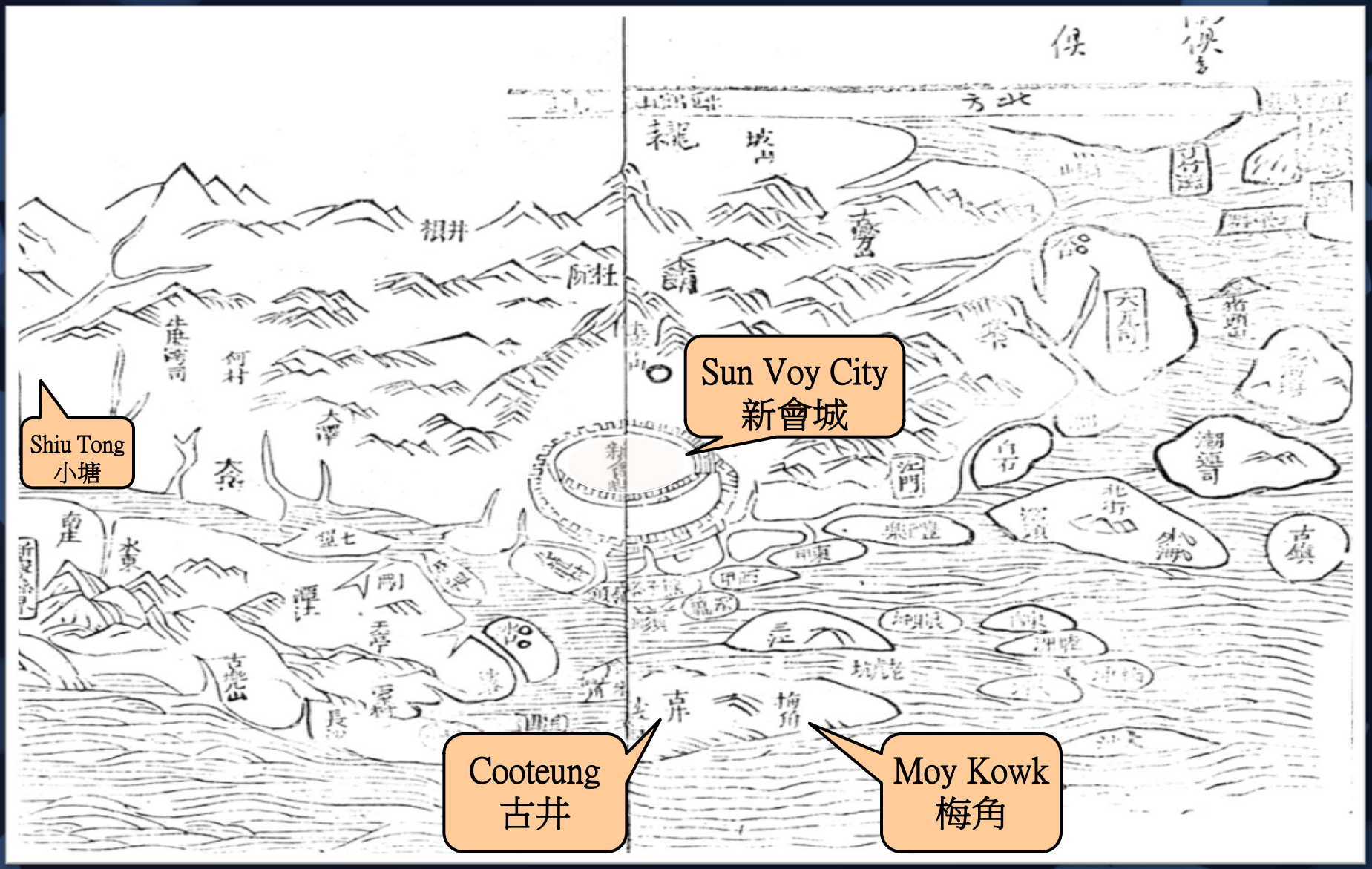
命運使他們再次在北美洲重聚…

1966年在温華重聚

44 年後安懷到訪温市,與弟安翹及堂兄安順合照留念

On Kui 安翹 | **On Shun** 安順 | **On Whei** 安懷

1741 年的新會城地圖



蔣柰的歷史

--- 長子嫡孫 蔣麒賀的口述故事

- 蔣柰上船前收到一筆安家費.
- 此款是遠渡重洋勞工留給家人的生活費.
- 蔣柰將12個大洋(銀元) 給與守寡母親,養活家人.
- 抵加後蔣柰成為漁廠工目,隨後招請家鄉宗親戚友來卑詩省參與漁業工作.
- 鄉里對他敬重有加.
- 蔣柰在二埠開設『新錦和』,經營中藥及唐山雜貨.新錦和亦成為鄉親聚腳之處.

The History of Chung Nye
- told by his grandson Chi Ho Chiang 蔣麒賀

- 蔣柰嘗與西人合股購買金礦.
- 無柰該礦只出假金,俗稱『鷄屎礦』.
- 梁啟超在1903年到加美訪問.蔣柰與梁啟超兼屬新會鄉親,故熱力支持梁啟超更新中國之政見.
- 蔣麒賀無緣與祖父蔣柰相見.
- 當蔣柰靈柩運抵家鄉安葬時,他只記得透過棺蓋上的玻璃窗瞻仰祖父遺容.
- 蔣麒賀當年只有12 歲.

Register of Chinese Immigration (1885-1949)

On-line Records, Library &Archives Canada

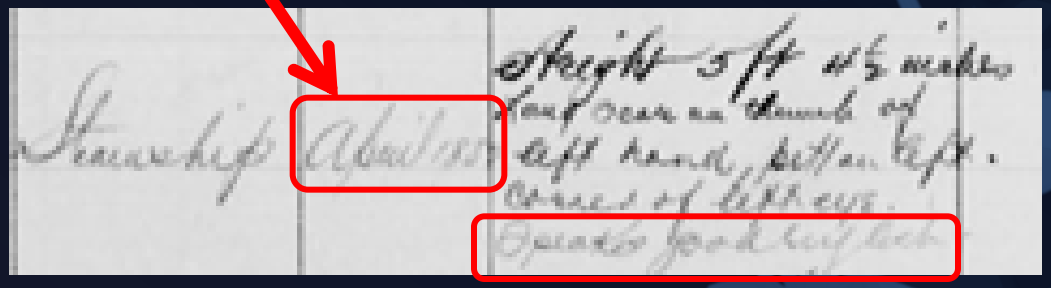
加國海關記錄有三項記載蔣奈入口的日期:

1) November 8, 1895, Port of New Westminster Declaration No. 414, CI5: 832598, CI6: 6587;

Chung Nye,蔣奈,商人,32歲,從廣州回二埠,繳交關稅$0.50

身體特徵:“五尺四寸半高. 左拇指有長疤痕, 左眼角左邊有窩. 能說良好英語.”

最早抵加日期及地點:1882年4月,域多利,輪船.



Port of New Westminster

Register of Chinese Immigration.

2. No. of Statement and Declaration.	3 NAMES.	5 Date of Registration.	6 Certificate Issued. C. I. 5.	7 Certificate Issued. C. I. 6.	8 Fees Paid. — Amount.	9 Sex.	10 Age.	11 Place of Birth. City or Village.	12 Place of Birth. District.	13 Place of Birth. Province, &c.
		1895								
414	Chung Nye	Nov 8	837898	6587	50		32	do	191558	do

Chung Nye, Nov.8, 1895

Port of New Westminster B.C.

14 Title, Official Rank, Profession or Occupation.	15 Last Place of Domicile.	16 Arrival in Canada. Port or Place of.	17 Arrival in Canada. Name of Vessel, Railway or other Conveyance.	18 Arrival in Canada. Date of.	19 Physical Marks or Peculiarities.
do	China	do	Steamship	About 1882	Height 5 ft 4½ inches Long scar on thumb of left hand, pit on left corner of left eye. Speaks good English

1st Arrival: April, 1882; Speaks good English

Register of Chinese Immigration (1885-1949)

On-line Records, Library &Archives Canada

- ✓ 1882年4月適逢安德鐸 (Andrew Onderdonk)代加拿大太平洋鐵路公司招聘二千華工抵加的日期.
- ✓ 只有加拿大太平洋鐵路公司的財力方能先付出12個大洋的安家費.
- ❖ 16歲的蔣奈與他同鄉,應當是這二千位參與菲沙峽谷鐵路建設的華工之一.

Register of Chinese Immigration (1885-1949)
On-line Records, Library &Archives Canada

Another record:

2) June 5, 1901, Port of Vancouver

Serial No. 37628, CI5: 32004;

Chung Nye,蔣奈,勞工,38歲,從香港抵達温高華
繳交關稅$100.00 (人頭稅)
出生地: 梅閣,新會,中國
乘船: 日本皇后號
身體特徵: “五尺五寸高.左眼角右邊有疤.左拇指有疤痕,左食指及中指有疤痕.”

Register of Chinese Immigration (1885-1949)
On-line Records, Library &Archives Canada

More record:

3) February 3, 1906, Port of Vancouver

Serial No. 51591, CI5: 45030;

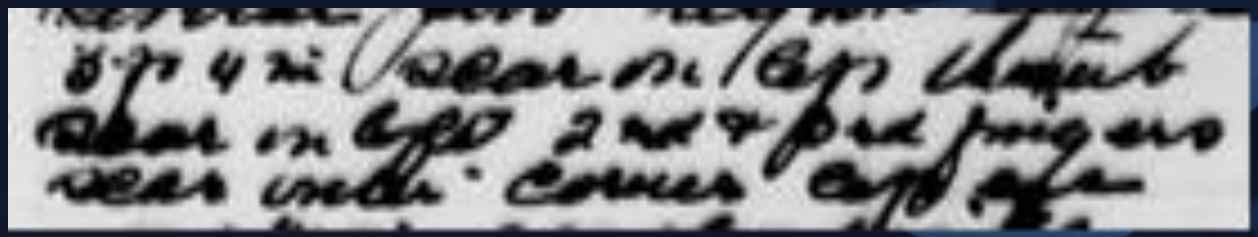
Chung Nye,蔣奈,商人,43歲,從香港抵達温高華

繳交關稅: 免 (人頭稅)

出生地: 古井,新會,中國

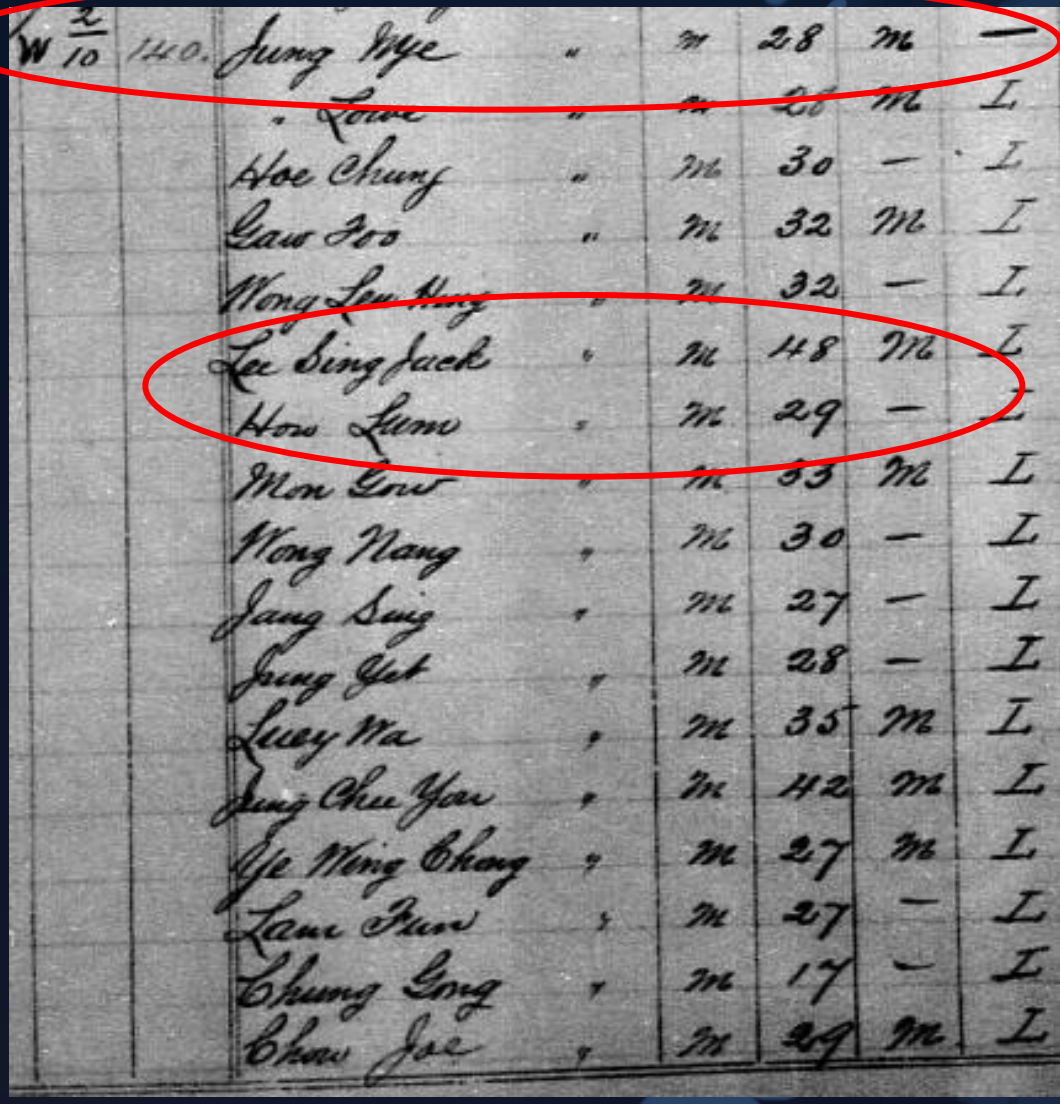
乘船: 中國皇后號

身體特徵: “五尺四寸高.左拇指有疤痕,左食指及中指有疤痕,左眼角下有疤.”



1891 年加國人口調查
二埠第二區
Sub District 6, New Westminster, pages 34-35

June 6, 1891
House No. 140, w 2/10,
房東: Jung Nye, 28歲,
已婚, 佛教徒.
住客人數: 40人
4 人能說及書寫英語:
Jung Nye,
Lee Sing Jack,
How Lum, & Jung Tie



W 2/10	140.	Jung Nye	"	M	28	M	—
		" Lowe	"	M	26	M	I
		Hoe Chung	"	M	30	—	I
		Gaw Foo	"	M	32	M	I
		Wong Lew Hing	"	M	32	—	I
		Lee Sing Jack	"	M	48	M	I
		How Lum	"	M	29	—	I
		Mon Gow	"	M	33	M	I
		Wong Nang	"	M	30	—	I
		Jang Sing	"	M	27	—	I
		Jung Get	"	M	28	—	I
		Lucy Wa	"	M	35	M	I
		Jung Chu Yan	"	M	42	M	I
		Ye Wing Chong	"	M	27	M	I
		Lam Fun	"	M	27	—	I
		Chung Gong	"	M	17	—	I
		Chow Joe	"	M	29	M	I

Census of Canada 1891

District 2, New Westminster,
Sub District 6, New Westminster, pages 34-35

"…For the reference you found in the 1891 census for Jung Nye, W2/10 是代表二層高木屋,屋內共有10間房. The number 140 is the household number, i.e. it was the 140th household the census enumerator recorded for that sub-district. Under Relation to Head of Family, L 是代房客. This means that the men listed on that page were living in a rooming house."

---Ms. Mary Munk of Library & Archive Canada, personal communication, April 8, 2010

New Westminster Council minutes September 23, 1895

HOUSE 140
WAS EITHER ON FRONT STEER
OR
AT 701 CARNARVON STREET

1895, Chung Nye requested permission to lay building material on Carnarvon Street.

701 Carnarvon was near Front Street where canneries were located.

Chung Nye in 1891
抵達卑詩省後九年

- 蔣柰從青年勞工, 轉成一位有四十個房客的房東.
- 他在沙三魚漁罐頭行業立足
- 廿八歲的蔣柰已婚,並懂英語.
- 蔣柰約在1887至89年間第一次回鄉.
- 蔣柰在家鄉建兩間堅固石屋.
- 一間供母親及家人居住,
- 一間建給弟弟倫可及其家人居住.

The Moy Kwok Cannery Pioneers

蔣柰與梅閣宗親率領鄉梓與卑詩省沿岸漁濕簽訂勞工合約:

- New Westiminster (鳥埠), Delta,
- Steveston (市姊廠), Vancouver (雲埠)
- Bella Coola (巴罅咕罅), Klemtu (加欖粗),
- Prince Rupert (片市魯別), Port Edward,
- Nitnet (乃遠叻, 乃典律) and
- many other locals.

The Moy Kwok Cannery Pioneers

梅閣宗親漁濕工目 包括

- Chung On Shun (Chong Quong, 蔣北強,安順),
- Chong On Wey (蔣安偉),
- Chong On Kui (蔣安翹)
- Chong Yat (蔣逸琴,字安烈),
- Chong Dot (蔣炳達,字安鰲),
- Chong You (蔣有,字容可),
- Chung Sat (蔣述,字國多),
- Chong Tee Poy (蔣池沛,字會可) 等眾…

1922 Brunswick Cannery Contract
Chung Nye & B.C. Packers
--Courtesy of Chung Collection, UBC, ID 101-1-6

This Agreement made in duplicate at Vancouver, B. C.,

this TWENTY-FIFTH day of JANUARY, A. D. 1922,

Between

CHUNG NYE

of VANCOUVER, B.C., in the Province of British Columbia, hereinafter called the parties of the first part, and BRITISH COLUMBIA FISHING & PACKING CO., LTD., of Vancouver, British Columbia, hereinafter called the parties of the second part.

Witnesseth, that the said parties of the first part, in consideration of the covenants on the part of the said parties of the second part hereinafter contained, hereby covenant and agree to and with the parties of the second part in the manner following, that is to say:

That they will, at any and all times during the canning season of 1922, supply to the parties of the second part all skilled labor, not less than ---------- good men, required by them or their manager at their Cannery on FRASER RIVER called BRUNSWICK Cannery in the work of making such cans as are required, and for the purpose of packing their salmon

蔣柰與二埠市政局
在1895-1926年間部份交往記錄

1895, Sept 23	Chung Nye asking permission to lay building material on Carnarvon Street. Granted
1896, Nov. 9	Chung Nye & co. asking for short sidewalk on Carnarvon Street—Board of Works to act.
1897, May 31	Chung Nye: Revenue Tax Fine – Finance to report
1899, Mar. 20	[*The Great New West Fire, Sept 10, 1898*] Chung Nye asking for sidewalk – Board of Works to report.
1899, Apr. 17	Chung Nye asking refund of water rate paid in advance, the premises having been destroyed by fire…
1899, May 15	The accounts paid in advance on water services… destroyed by fire on September 10 last be refunded.
1910, Jan. 17	Corbould & Grant re: Sun Kum Wo's claim. City Solicitor to report at an early date.

憲政黨樓上失火,蔣柰代申請修建屋頂準可証

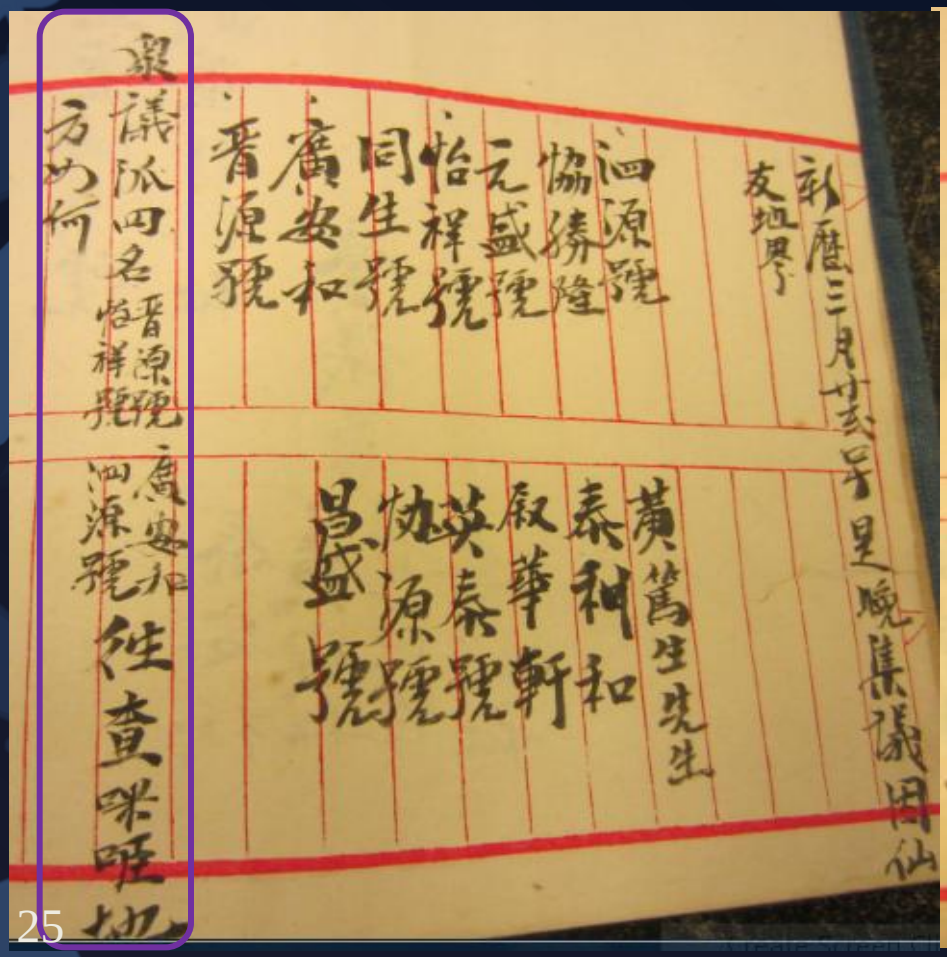
1916, Sept. 25	[*Sep. 5, Top floor of CRA on fire*] Chung Nye & others asking permission to rebuild roof of building belonging to Chinese Reform Assn. Also report of Building Inspector on same, recommending that a life of 1 ½ years be placed on building. Granted & recommended. Adopted
1918, July 04	"The Building Inspector attended and referred to the fire at the building owned by the Chinese Reform Association which destroyed the roof. He stated that the building was a well built one and provided the top story was removed and a new roof put on would comply with the regulations of the No. 2 Fire Limits. The Insurance Co, offered $100.00 for damage done, which would cover repairs, but he advised that alterations mentioned be made at a cost of $235.00. On motion the Building Inspector was instructed to negotiate with the Chinese Reform Association to have this done."

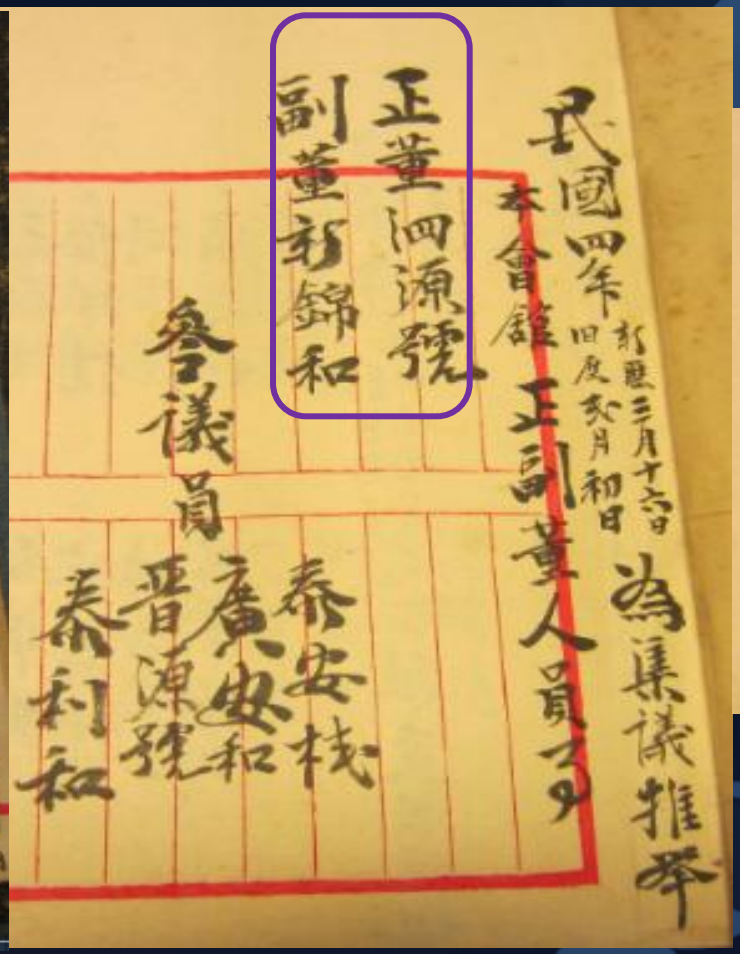
1923年蔣奈與譚欽
以$750向市府購買1047 Royal Ave

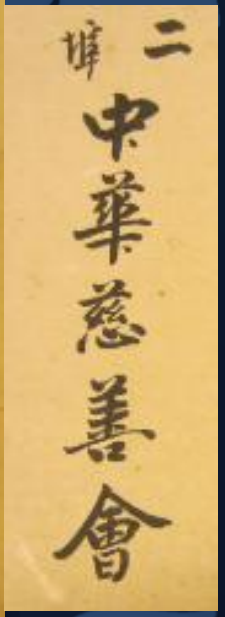
1923, Aug 13	"That the offer of Tom Hin and Chung Nye to purchase the re-sub of Lot S.P. 3, City Block 36, for the sum of $750.00 – payable $150.00 cash, balance in 6,12, and 18 months, with 6% on deferred payments, be accepted, and bylaw prepared accordingly." [譚欽,蔣奈1920/5/15,p10,ChineseTimes]
1923, Nov 16	"Re: the application of Chung Nye and Yuen Ching for repairs to roadway and sidewalk adjoining corner of Royal Avenue and 11th Street – this matter has received attention. ADOPTED"

二埠中華慈善會議案記錄
Minutes of 1915

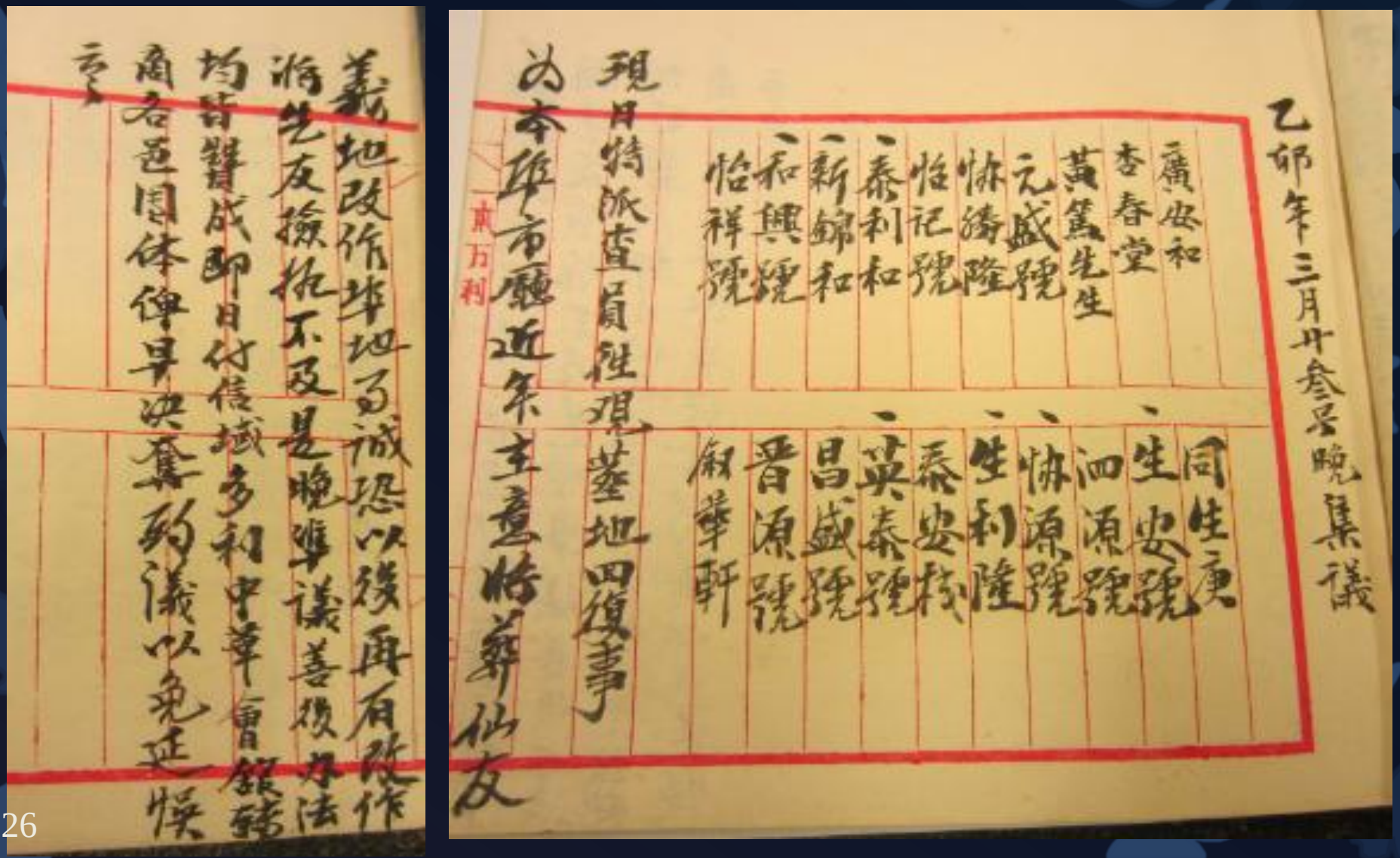
March 16: Chung Nye of Sun Kum Wo 新錦和 elected Vice-Chair.
March 22: CBA appointed 4 members to check on burial site issues.
[*Nov. 9,1914: City cancelled the 1909 Chinese Cemetery Agreement*]







March 23: Confirmed that City has revoked the Chinese Cemetery. Prompt action needed to reclaim buried remains. CBA to request Victoria CBA to alert its members of the need for quick action.


乙卯年三月廿叁号晚集議

廣安和
杏春堂
黃篤生生
元盛號
怡綿隆
怡記號
泰利和
新錦和
和興號
怡祥號

同生庚
生安號
泗源號
怡源號
生利隆
泰安栈
英泰號
昌盛號
晉源號
敘華軒

現日特派查員往現墓地四復事
因本埠市廳近來主意將葬仙友
東方利

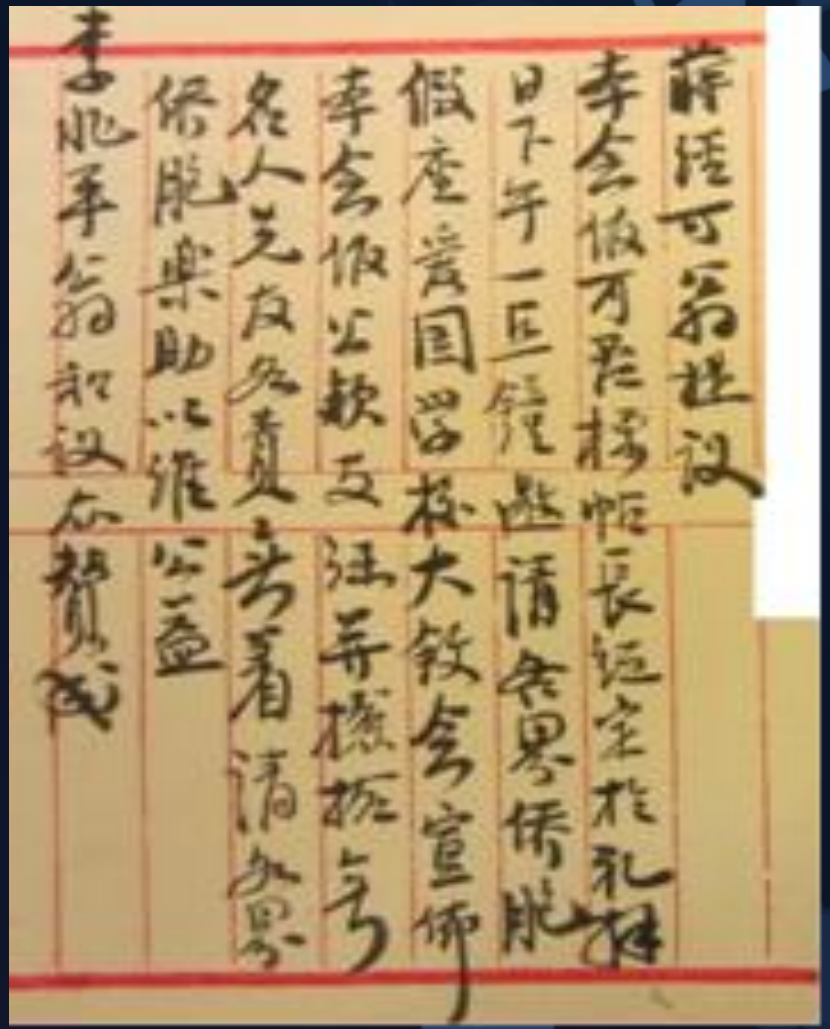
義地改作坐地可誠恐以後再有改作
將先友擱置不及是晚準議善後辦法
均請贊成即日付信域多利中華會館轉
商各邑同体俾早決奪務議以免延悞
云云

April 26, 1916: Chung Nye proposed a public meeting be held on Sunday to fund raise for reclaiming buried remains. [*July 7, 1919: City approved Mah Chan to exhume 21 or more remains at the 8th Street Chinese Cemetery.*]

蔣經可翁提議

本會館可否標帖長紅、定於禮拜日下午一点鐘邀請各界僑胞、假座愛國學校大叙會、宣佈本會館公款支[?]、並撿拾無名人先友、各責無着、請各界僑胞樂助、以維公益。

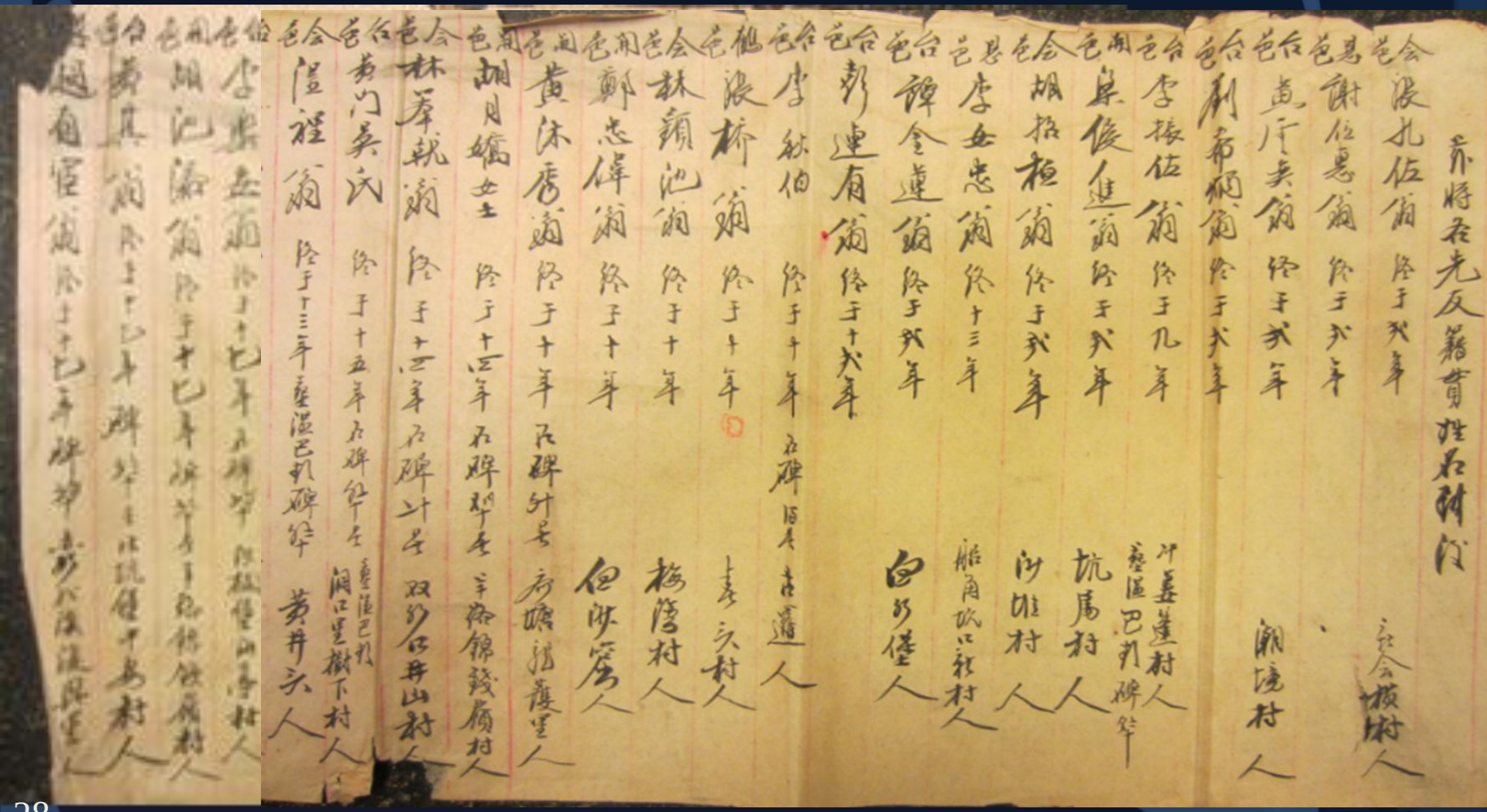
李兆平翁和議、眾贊成。



List of Deceased Pioneers, 1912-1928

Ancestral Village, Year of Death & Marker Number

--- Courtesy of New Westminster Museum & Archives



"Diplomatic" Visit of Kang Yu Wei in 1899

- June – Sept., 1898 Wushu Reform 戊戌變法
- Kang Yu Wei 康有為 and his secretary Li Yung arrived in Victoria on April 7, 1899
- Kang, age 42, 5ft 2in, of Nan Hoy 南海 County
  diplomatic corps, exempted from Head Tax
- Li Yang, age 27, 5ft 3.5in, Nan Hoy, secretary,
- exempted from Head Tax
- They boarded the MV Igumi Maru at Yokohama, Japan
- Immigration file: Microfilm C9512 e0060666

Visit of Kang Yu Wei 康有為

http://data2.collectionscanada.gc.ca/e/e243/e006066675.pdf

gc.ca

File Edit View Favorites Tools Help

NAMES.	Port or Place where Registered.	Date of Registration. 1899	CERTIFICATE ISSUED. C. I. S. No.	C. I. S. No.	Fees Paid. Amount.	Sex.	Age.	PLACE OF BIRTH. City or Village.	District.
Yong Lee Shong	Victoria	April 8	22976		50	Male	20	Pun Yue	Pun Yue
Yong Yew	"	8	22977	13 1900	50	"	33	"	"
Yong Lee Hung	"	8	22978		50	"	33	"	"
Yong Quen					50	"	29	"	"
Wong Poy Luai		8	22980		50	"	27	Wing On	Sun Ning
Yong Yee Lai	"	12	22981		Exempt	"	22	Canton	Nam Hoy
Li Yong	"	12	22982		Exempt	"	27	"	"
[illegible]	"	14	22985		50	"	22	Dai [illegible]	Pun [illegible]

Kang Yu Wei 康有為
Li Yung

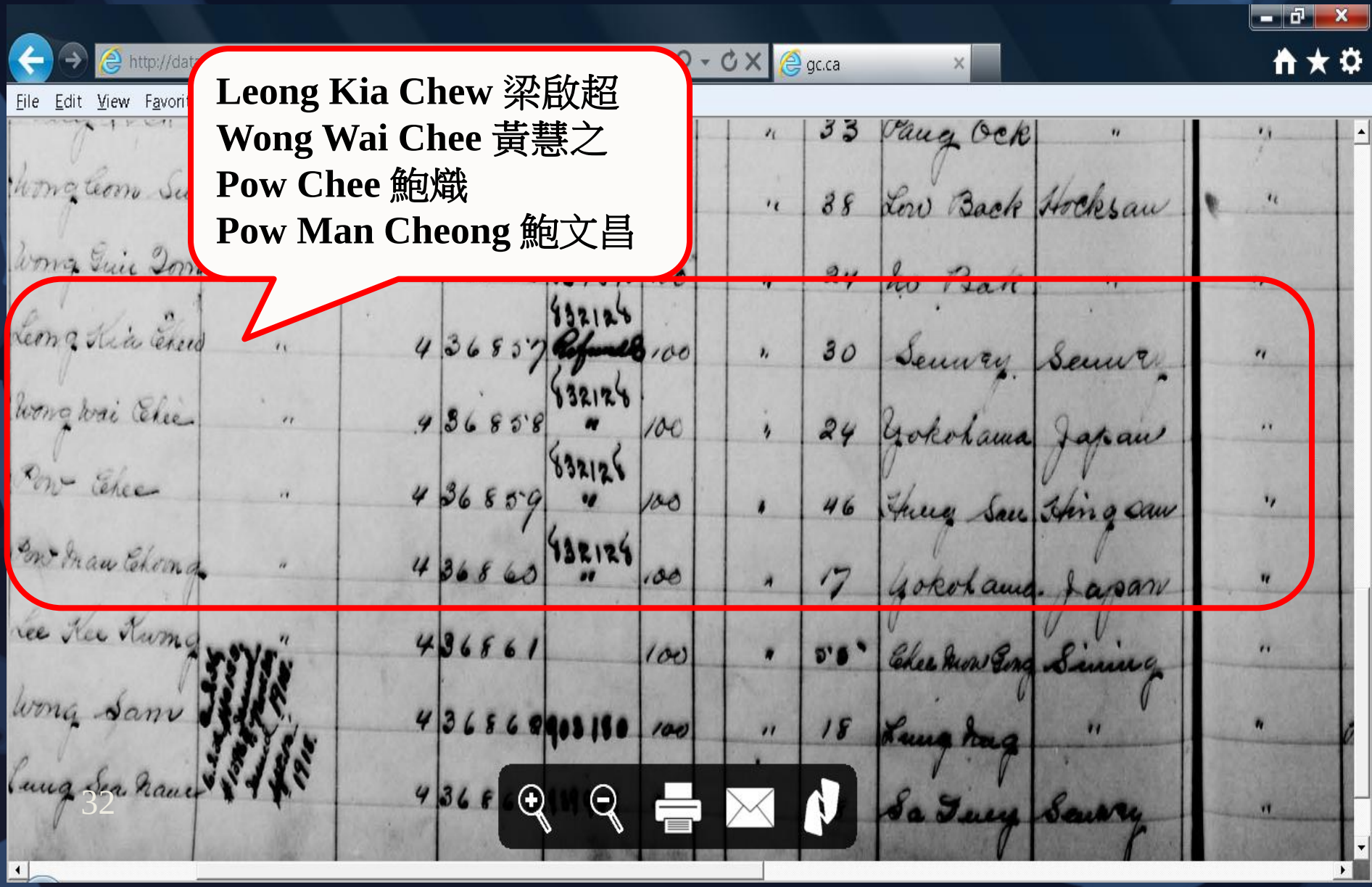
Leong Kia Chew Toured America in 1903

Mar. 3, 1903 Leong Kia Chew 梁啟超 & his entourage arrived at Vancouver on the Empress of India

- Leong Kia Chew 梁啟超 age 30, 5ft 5in, of Senwey 新會 [茶坑], boarded from Yokohama 橫濱

- His entourage boarded from Hong Kong
- Wong Wai Chee 黃慧之 age 24, 5ft 5.5in, of Yokohama
- Pow Chee 鮑熾 age 46, 5ft 4in, of Hung San 香山
- Pow Man Cheong 鮑文昌 age 17, of Yokohama
- Their $100 Head Tax was refunded on Mar. 15
- Immigration file: Microfilm C9512 e0060668

Leong Kia Chew & His Entourage



Chung Nye died on November 14, 1928

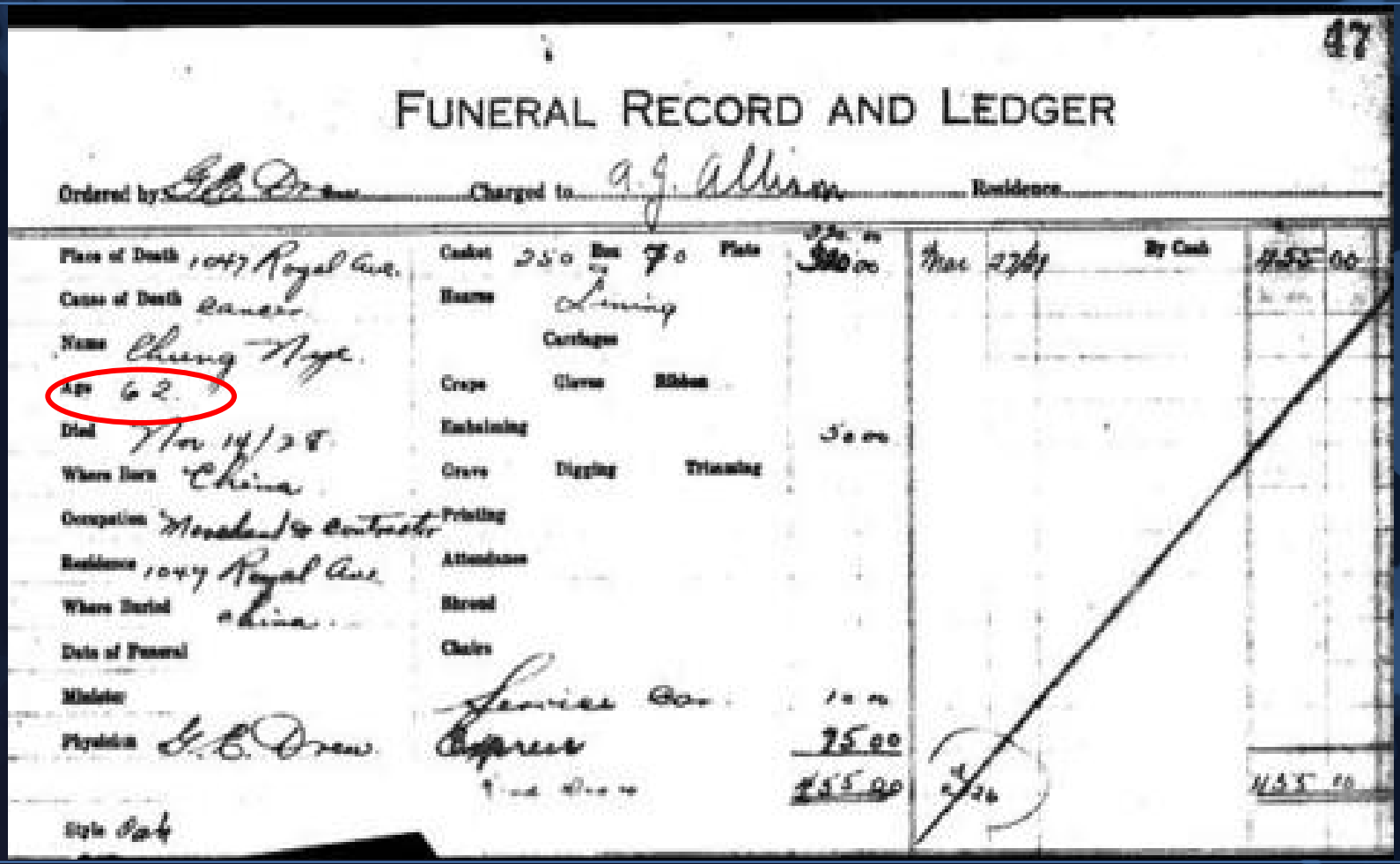
殷商又弱一個

二埠函、殷商蔣奈翁字經可，新會梅閣人 。向承辦雇工製沙文魚罐頭事務。去月因在魚濕食山羊肉煲醋，即覺身體不豫，隨出二埠入醫院調治、越時四日、頗覺痊可、乃出院。未幾舊病復發、遂再入院、至昨晨五時、醫藥罔效。心血管崩裂、延至下午一時、竟與世長辭、享壽共十有五。查蔣翁為人、胸懷磊落、忠厚待人、歷任憲政黨總理。對於社會與黨務、靡不竭力贊襄。今忽歸道山、聞者莫不惋惜。長子紹賢君、英年卓犖、向負笈華北、畢業于天津大學。次子安翹亦學貫中西、已于上月返國云。

Funeral Record of Chung Nye

Place of Death: 1047 Royal Ave
Cause of death: Cancer
Died: Nov. 14, 1928
Age: 62
[*Vital Statistics: Age 66*]
Where Born: China
Occupation: Merchant & contractor
Residence:1047 Royal Av
Where Buried: China
Physician: Geo. E. Drew
Funeral cost: $455.00

Courtesy of Bowell & Son



47

FUNERAL RECORD AND LEDGER

Ordered by G. E. Dr. Rear ..... Charged to A. J. Allison ..... Residence .....

Place of Death 1047 Royal Ave.	Casket 250 Box 70 Plate	320.00	Mar 23/61 By Cash 455.00
Cause of Death Cancer	Hearse Lining		
Name Chung Nye.	Carriages		
Age 62.	Crape Gloves Ribbon		
Died Nov 14/28	Embalming	30.00	
Where Born China	Grave Digging Trimming		
Occupation Merchant & contractor	Printing		
Residence 1047 Royal Ave	Attendance		
Where Buried China	Shroud		
Date of Funeral	Chairs		
Minister	Services	10.00	
Physician G. E. Drew	Express	25.00	
	Total Charges	455.00	455.00

Style 824

When was Chung Nye Born?
Immigration & Census Records point to 1864
Family History & Funeral Record suggest 1867

Chung Nye Estate

The Chinese Time
December 10, 1928, page 13

December 8, 1928
the B.C. Supreme Court validated Chung Nye's will and awarded his estate of $24,193 to son On Whei (蔣紹賢, Chiang Shao Hsien).

蔣奈翁之遺產
二埠八日電：本處法庭業經察驗囑書三通、內有壹通乃屬拾一月拾四日逝世之華商蔣奈者。囑書聲明遺產二萬四千一百九拾三元、歸其子蔣紹賢承領、官已判准施行矣。

大漢公報 一九廿八年十二月十日

Chiang Shao Hsien 蔣紹賢 字安懷, 1895-1974
On Whei, the 2nd Son of Chung Nye

- Graduate of Tien Jing University (天津大學)
- Polytechnic Business College Oakland California Diploma in Business Training April 16, 1924
- Modernization of China

Controller, Engineering Division, Ji Jiang 浙江 Province Ji Jiang Railways 杭江鐵路, Chien Tang Jian Bridge 錢塘江大橋, Negotiated a $7 million construction loan.

War Efforts: Controller of Army Corp of Engineers, Yun Nam Airport, Yun Nam-Siam Rail Proj (滇緬鐵路)

Shao Hsien Honoured by the Constitution Reform Association, December, 1922

憲政會之大讌會

When Shao Hsien visited his father Chung Nye, the Reform Association held a banquet in his honour. Chairman Won Cumyou invited Shao Hsien to give an eye witness account of recent political upheavals in China. It was well received…

蔣柰翁之長公子蔣紹賢先生、在中國北京肄業多年、茲者學成來遊此地。并陳宗璜先生奉北京孔教會委任、籌建北京孔教總會堂、駕臨本埠數日。昨日下午六時、憲政會諸先生特設酒與兩先生晤談、酒酣之餘、會長温金有翁宣布設讌理由、先請蔣紹賢先生演講、亹亹而談、尤足動聽….

An Eulogy In Memory of Leung Kia Chew 1873-1929

From ten thousand miles away, the sad obituary came; Who would have thought that our face to face encounter in Peking seven years ago, Turned out to be an everlasting memory?

Draped as a kin, we share a teacher to student bond; Your teachings and lofty publications stacking tall, Shall forever be echoed by followers to come.

--- Chiang Shao Hsien

雲埠憲政追悼梁任公先生輓聯

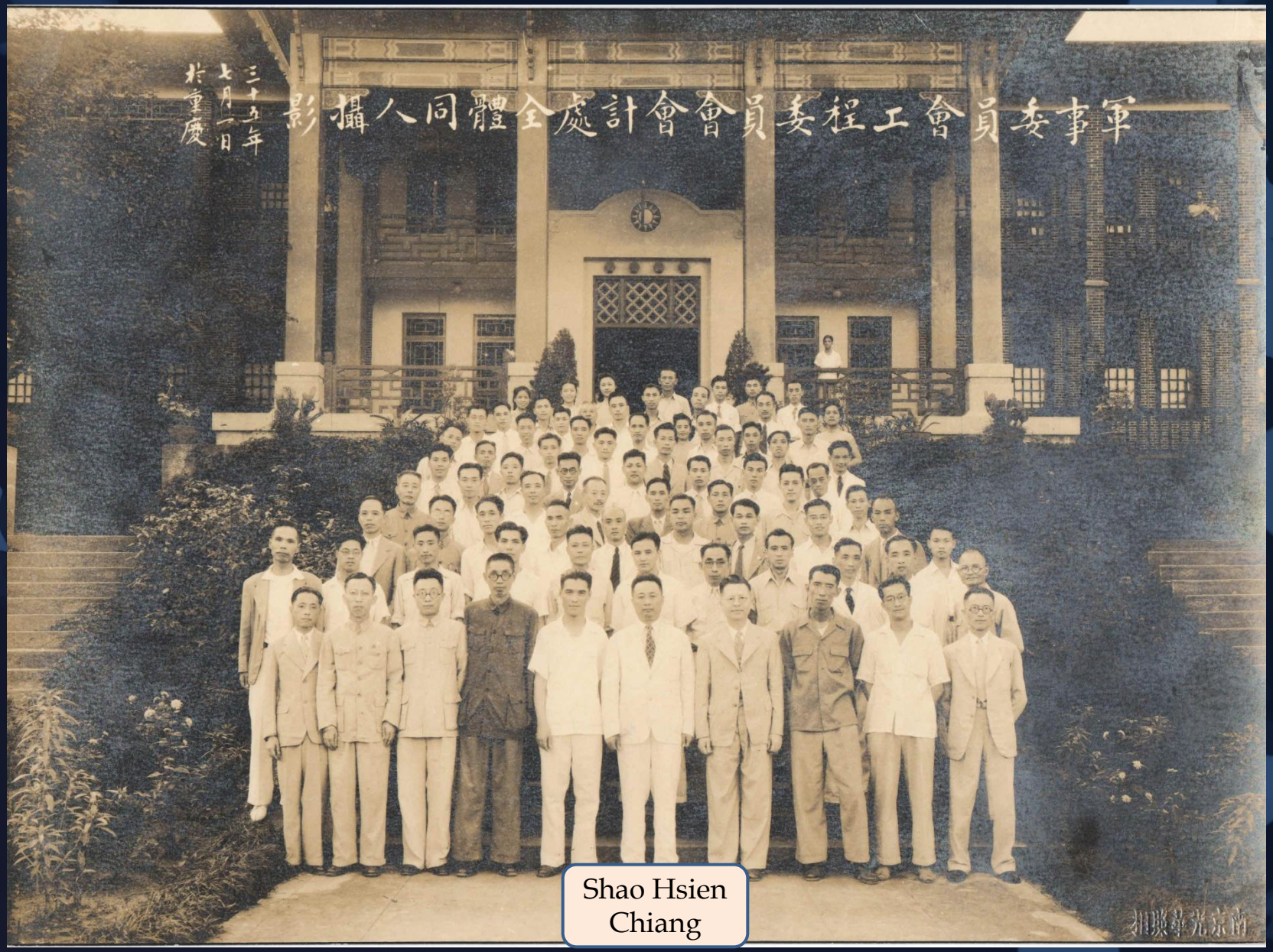
訃聞萬里、面隔七年、回首京華一別那知成永訣

自有傳人

親附葭莩、情同師弟、等身著作千秋應

蔣紹賢

Controller Branch, Army Engineers Corp.
Chiang Shao Hsien & His Staff, 1946

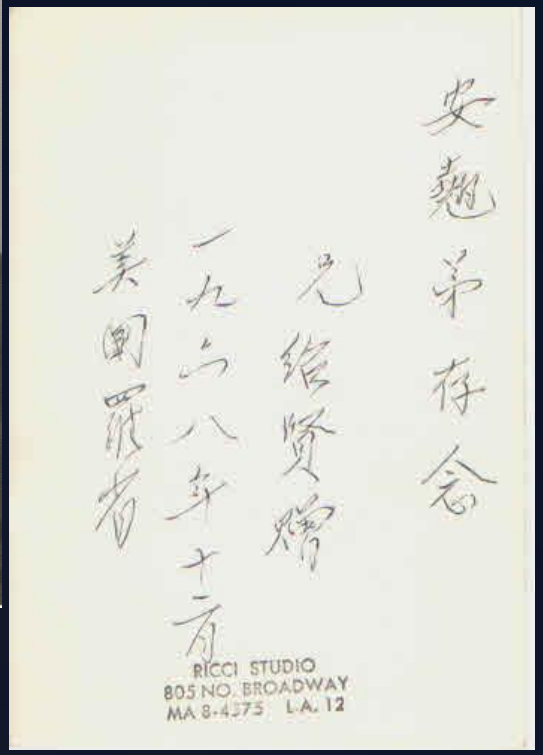


Shao Hsien Chiang

蔣紹賢在美洲定居

- 蔣紹賢於1950遷香港.
- 1952年再遷古巴,與三兒蔣其儀會合.
- 1960 年古巴政變,蔣其儀遷往美國佛羅里達州.只攜美金五元.翌日即在Trader Vic 餐館上班.
- 蔣其儀立即安排父親蔣紹賢來美國.
- 蔣紹賢隨即遷羅省,在岡州會館任職,負責會務並審核理會館帳目.
- 蔣紹賢於1974年6月2日往生,享壽足79歲.安葬羅省華人墳場.

Shao Hsien Chiang, 1968



安邈弟存念

兄 绍賢贈

一九六八年十二月

美國羅省

RICCI STUDIO
805 NO. BROADWAY
MA 8-4575 L.A. 12

Chong Ding Yow 蔣丁酉 字安翹, 1897-1978
On Kiu, the 3rd Son of Chung Nye

- 1910年5月15日,蔣丁酉抵温,行年14歲
- 入口名字: Ching Ding Yow.
- 因父親蔣奈是商人,免繳$500人頭稅
- 蔣丁酉在二埠居住及在中學畢業
- 學貫中英語言及文化
- 任職温市公漢公報, 退休前為報社經理
- 1958年4月1日榮休
- 蔣安翹以詩詞稱譽於南北美文化界
- 為温埠洪門會員
- 任1950年第三屆洪門民治黨美洲懇親大會主席

The 3rd Pan-America Conference of the Freemason Party of China
Vancouver, B.C. January 15, 1950
Conference Chair: On Kiu Chong

K.S. Wong USA	Y.K. Chan USA	J.W. Wang News	L.K. Lui National	OK Chong	K.S. Gee Cuba	Y.C.Lau USA	S.Y Seto Cuba

表代都支總加
洲勁何
長組開新

區三國加
材國黃
長書秘

區六國加
灼金黃
席主團表代

區五國加
朝掌梁
長組書文

區一國加
浩淇劉
議 參

區二國加
予捷徒司
議 參

表代國美
實紀黃
長組查審

表代國美
耀光陳
席主團表代

長處副
進華王
組開新文英

表代央中
九雄呂
議 參

長處備籌
翹安蔣
長組查審

表代巴古
兆家朱
席主團表代

表代國美
初恩劉
長組錄紀

表代巴古
懿素徒司
長組草起

The 3rd Pan-America Conference of the Freeman Party of China

本鴻黃　利漢胡　健遠林　新鴻黃　山放馬　公洪林　根耀梁　常你趙　兆應陳　俊廷李　華徒司　梁增黃　舜炳黃
庭禮呂　柏　鄧　洲勁何　材國黃　約金黃　朝掌梁　浩淇劉　予捷徒司　生玉周　榮　林　安國簡
[illegible]　[illegible]紀黃　耀光陳　遠華王　九雄呂　翹安蔣　兆家朱　人夫兆家朱　初恩劉　懿素徒司　梅美簡

Chong Quong 蔣北強 字安順, 1891-1972
On Shun, nephew of Chung Nye

- 1903年蔣安順12歲來加與伯父蔣柰在二埠居往.
- 18歲便成為漁濕工目.
- 蔣安順長期與 B.C. Packers 及 Nelson Brothers 合作.

- 蔣北強兒子蔣章霖與Nelson Brothers關係良好.他與Port Edward Cannery在1959年訂立的合約是卑省漁濕合約最後的一份.
- 蔣北強兒子蔣榮漢任職温埠的Canadian Fishing Company's Home Plant at the Foot of Gore Ave至退休.

Bountiful Harvest at Steveston, ca. 1950′s

蔣北強雙手各持一條30磅沙文魚,在一網籃的沙文魚旁.
Location: Nelson Brothers Phoenix Cannery or B.C. Packers Imperial Plant

Credit: This photo, kindly provided by Dr. Brian Ho, belongs to the Chong Quong Family.

Charles On Wey Chong 蔣安偉, 1894-1968
Nephew of Chung Nye

- 蔣安偉亦與伯父蔣柰居於二埠,經營漁濕合約.
- 1930年他與鄺田及漁濕工友捐雲域致公堂經費.
- 蔣安偉在1930年間遷往美國紐約謀生.及後在華盛頓酒吧任職調酒師.
- 退休後蔣安偉在羅省定居
- 1963年成功申請夫人鄺氏及兒子蔣石穩携家眷移民
- 1963年2月28日,蔣安偉合府兒孫三代終於在羅省團聚.
- 蔣安偉于1968年身故,享年足74歲.安葬於羅省華人墳場.

CI 36: CHANG FOOK 張福有(楠)
Lee Yip Sang of Sartuey 沙堆 李業勝

NUMBER 10682

C.I. 36

DOMINION OF CANADA

IMMIGRATION BRANCH — DEPARTMENT OF THE INTERIOR

THIS CERTIFIES THAT

OTTAWA, January 24th 1916.

Chang Fook (Chang Fook Yau) of New Westminster, B. C.
whose photograph is hereto attached claims to be
Chang Fook who arrived at
Vancouver on the 2nd day of April 1909.
who was registered at Ottawa under No. 86135 at Vancouver
under No. 22417 and to whom C.I. 5 No. 50813 was issued.

This certificate is given in exchange for C.I. 5 above mentioned and while it is not an admission, that the party to whom it is issued, was ever legally admitted into Canada, it may, unless cancelled upon presentation, be used, when registering out under C.I. 9.

E. Blake Lobb

ASSISTANT CHIEF CONTROLLER OF CHINESE IMMIGRATION.

Lee Yip Sang & Rudy Chiang
Vancouver B.C., 1964

IMPORTANT

IT IS NECESSARY THAT THIS CERTIFICATE BE CAREFULLY PRESERVED AS IT IS OF VALUE AS A MEANS OF IDENTIFICATION

注意！

此照務須小心保存以為人照相符之證據此佈

CANADIAN IMMIGRATION CHINESE APR 2 1962 VANCOUVER, B.C.

CANADA Chinese Immigration MAY 6 1928 VANCOUVER, B.C.

REGISTRATION No. 51125

This is to certify that the person, whose photograph appears on the face of this certificate, has registered as required by Section 18, of the Chinese Immigration Act, 1923.

Dated at Vancouver B.C. this 27 day of June 1925

Controller of Chinese Immigration

DISCUSSION

人頭稅: 一項苛刻剝削的關稅

- 1885年向抵岸華工徵收 $50人頭稅
- 1900年增至$100
- 1903年再大幅增至$500

假設在1903年

勞工平均收入為

每月**$35**

加國政府向每一位初次抵岸的華裔勞工

徵抽相當於14 個月的無薪勞動…

膳宿欠奉

DISCUSSION
Head Tax: An Exploitation Tariff

史密夫國富論
賴以調節市場經濟的『無形之手』
被『廉價勞工』借口帶上枷鎖

現代社會並未開解枷鎖
『反傾銷關稅』
取代『人頭稅』

❖ **1923**年7月1日, 華裔不應忘記的日子

- 『排華法』禁止華工來加國謀生
- 亦同時堵塞加國及省會經濟發展的商機
- 二埠人口下降

歧視的經濟收益機會代價
The Opportunity Cost of Discrimination

歧視

- ✓ 剝削華工應得的勞力薪酬回報
- ✓ 亦使歧視者付出生產效力『增長率』降緩的代價

❖ 歧視的經濟收益機會代價,引致

歧視者經濟增長率阻塞

卻常被忽略

❖ **華裔被否決國籍認同**

- ➢ 蔣柰及家屬認同加國,亦同時保留中華文化與生活方式. 這『兩重雙向』價值觀並無絲毫矛盾
- ➢ 加拿大是他們的家園
- ➢ 雖然華裔要等到1949年方被加國接納為公民

『國籍認同』與『文化認同』
『兩重雙向認同』是忠誠的分歧?
A Dichotomy of Divided Loyalty?

- ✓ **國籍認同**: 是對居住地的確認,並為籍地作出貢獻
- ✓ **文化認同**: 是生活方式的享往及取捨
- ❖ 所在居住地與 **如何取捨**生活方式是兩種不同類別的選擇
- ❖ 地域與生活方式並無相連的必然定律

華裔先民: 加國歷史空缺的一章

非相連的必然定律

Non-Congruency

- 當國人了解『兩重雙向』的

國籍認同與文化認同

並無相連的必要

When the dichotomy of national identity & cultural affinity is fully appreciated as non-congruent,

- 華裔為加國

開荒及建設的路程與生活記載

將會縫補加國歷史的空缺

Conclusion

- ✓ 蔣奈的故事在華裔先民生活圈中常見.
- ✓ 工會,市政局,省府及中央政府因排華而互相鉤結
- ✓ 政客與仇華者卻樂於安享華工在卑詩省及加國辛勤勞力的經濟效益.
- ✓ 蔣奈及華裔先民面臨一浪又一浪的排斥,沉默刻苦對應.
- ✓ 他們互相守望,援助及扶持不遇者.

Conclusion

✓華裔先民互約守則,回鄉者每次捐獻$4,以供運送不幸客死異鄉者遺骸回鄉安葬

華裔先民帶來

孝悌互助, 仁義道德, 家庭價值觀,

在加國建立更美好的家園

❖華裔先民在卑詩省創建者的身份

❖及參與加國建設的歷史路程

❖不容在加國歷史繼續空缺

Acknowledgement

- Library & Archives Canada

The Chinese Head Tax

Census of 1881 and 1891

- UBC Asian Library & Multicultural Canada

The Chinese Times

- Chung Collection, UBC

Chung Nye Contracts

- New Westminster City Council

City Council Minutes Records, 1874 to 1926

- New Westminster Museum and Archives

Chinese Benevolent Association Minutes, & Archive Materials

- The Organizing Committee of the 5th WCILCOS

Fish Shop

漁　濕

Yue　Sup